

สัญญาเลขที่ (1).....

Contract Ref. No. (1)

ปิดอากรแสตมป์  
for revenue  
stamp

สัญญาค้ำประกัน  
Suretyship Contract

เขียนที่ (2).....Chiang Mai University

Made at (2)

วันที่ (3).....เดือน.....พ.ศ..... Meedee  
Date (3) Month Year

ข้าพเจ้า (4).....Mr. Meedee Deedee.....อายุ 45 ปี อาชีพ Officer

I (Mr./Mrs./Miss) (4) age years, occupation

ตำแหน่ง Officer.....สังกัด Graduate School  
position original Affiliation

อยู่บ้านเลขที่ 239 หมู่ที่ - ซอย - ถนน Huai Kaen Road  
Address no. village no. lane road

ตำบล - อำเภอ Muang จังหวัด Chiang Mai  
Sub-district district province

โทรศัพท์ 012-3456789.....ขอทำสัญญาค้ำประกันให้ไว้ต่อมหาวิทยาลัยเชียงใหม่ มีข้อความดังต่อไปนี้  
telephone no. agree to sign the suretyship contract with Chiang Mai University as follows

ข้อ 1 ตามที่ (5).....Mr. Saidee Deedee.....ได้ทำสัญญารับทุนอธิการบดีมหาวิทยาลัยเชียงใหม่  
No.1 As (5) has signed the CMU Presidential Scholarship contract

ตามสัญญาเลขที่ (6).....ลงวันที่.....เดือน.....พ.ศ.....นั้น ข้าพเจ้าได้ทราบ  
pursuant to the contract no. (6) Meedee dated on month year (B.E) I have acknowledged  
และเข้าใจข้อความในสัญญาดังกล่าวดีแล้ว ข้าพเจ้ายอมผูกพันตนเป็นผู้ค้ำประกัน (5).....Mr. Saidee Deedee  
and understood the content in the contract. I agree to bind myself as a guarantor of (5)

ต่อมหาวิทยาลัยเชียงใหม่ กล่าวคือ ถ้า (5).....Mr. Saidee Deedee.....กระทำความผิดสัญญาดังกล่าวไม่ว่าข้อหนึ่งข้อใด  
in relation to Chiang Mai University. That is to say, if (5) has defaulted the contract one way or another,  
ด้วยประการใด ๆ ข้าพเจ้ายินยอมชำระหนี้ไม่เกินกว่าจำนวนเงินที่ผู้รับทุนต้องรับผิดชอบผูกพันที่ระบุไว้ในสัญญา  
I agree to repay the obligation in the amount which is not more than the disbursement the grantee has received, according to  
รับทุนอุดหนุนการศึกษาดังกล่าวนั้น ให้แก่ผู้ให้ทุนทันทีที่ได้รับแจ้งเป็นหนังสือจากผู้ให้ทุน และข้าพเจ้าจะรับผิดชอบ  
the binding agreements stated in the contract, to the grantor immediately after receiving the letter from the grantor and I will be liable  
ตามสัญญานี้จนกว่าจะมีการชำระหนี้พร้อมดอกเบี้ยและค่าเสียหาย (ถ้ามี) ครบเต็มจำนวน  
under this contract until the completion of payment together with interest and compensation (if any).

ในกรณีที่ผู้ให้ทุนอนุมัติให้ผู้รับทุนขยายระยะเวลาการศึกษาต่อ ไม่ว่าจะได้รับเงินทุนเพิ่มเติมหรือไม่  
In case which the grantor approves that the grantee can have the extension of study, whether with the additional fund  
ก็ตาม หรือได้รับอนุมัติให้เปลี่ยนแปลงสาขาวิชา ระดับการศึกษา หรือสถานศึกษาไปจากเดิมก็ตาม และ  
or not, or approves that the grantee can change Major/Field/Level of Degree/University, and Chiang Mai University  
มหาวิทยาลัยเชียงใหม่ได้แจ้งให้ข้าพเจ้าทราบแล้ว ให้ถือว่าข้าพเจ้าตกลงเป็นผู้ค้ำประกันของผู้รับทุนต่อไปอีก  
has informed me of this issue already; it is deemed that I agree to continue being the grantee's guarantor throughout the  
ตลอดระยะเวลาที่ผู้ให้ทุนได้ขยายระยะเวลาการศึกษาต่อดังกล่าวด้วย  
granted extension of study period.

ลงชื่อ (7).....Meedee.....ผู้ค้ำประกัน

Signature (7) Guarantor

(Mr. Meedee Deedee)

ข้อ 2 ในกรณีที่ผู้ให้ทุนผ่อนเวลาหรือผ่อนจำนวนเงินในการชำระหนี้ตามสัญญารับทุนอุดหนุน  
No. 2 In the event that the grantor grants an extension of time or reduces the amount of money for the performance  
การศึกษาให้แก่ผู้รับทุน โดยได้แจ้งให้ข้าพเจ้าทราบและข้าพเจ้าได้ตกลงยินยอมในการผ่อนเวลาหรือผ่อนจำนวนเงิน  
in accordance with the scholarship contract to the grantee with inform me and I agree to such an extension of time or reduction  
ในการชำระหนี้ นั้น ให้ถือว่าข้าพเจ้าตกลง มิให้ถือเอาการผ่อนเวลาหรือผ่อนจำนวนเงินในการชำระหนี้ดังกล่าว  
in the amount of money for the repayment. I agree not to deem that such an extension of time or reduction in the amount of money  
เป็นเหตุปลดเปลื้องความรับผิดของข้าพเจ้า และข้าพเจ้าจะรับผิดชอบในฐานะผู้ค้ำประกันตามสัญญานี้ไปตลอด  
for the performance is grounds for being released from the liability of me and I will be liable as a guarantor under this contract at all times  
จนกว่าจะมีการชำระหนี้พร้อมดอกเบี้ยและค่าเสียหาย (ถ้ามี) ครบเต็มจำนวน  
until the completion of payment together with interest and compensation (if any).

ข้อ 3 ข้าพเจ้าจะไม่เพิกถอนการค้ำประกันในระหว่างเวลาที่ (5) Mr. Saidee Deede  
No. 3 I will not revoke the suretyship while (5)  
ต้องรับผิดชอบอยู่ตามเงื่อนไขในสัญญาดังกล่าว  
is taking the responsibility in accordance with the conditions in the contract.

ข้าพเจ้าได้อ่านและเข้าใจข้อความในสัญญานี้ดีแล้ว จึงได้ลงลายมือชื่อไว้เป็นหลักฐานต่อหน้าพยาน  
I have thoroughly read and understood the messages in this contract and therefore, sign it to be the evidence before  
the witnesses.

ลงชื่อ (7) ..... Meedee ..... ผู้ค้ำประกัน  
Signature (7) ..... Guarantor  
( Mr. Meedee Deede )

ลงชื่อ (8) ..... พยาน  
Signature (8) ..... Witness  
( ..... )

ลงชื่อ (9) ..... พยาน  
Signature (9) ..... Witness  
( ..... )